Porównanie tłumaczeń Psalmów 61:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak więc będę grał Twojemu imieniu na zawsze I codziennie spełniał moje śluby. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób będę na zawsze grał na chwałę Twojego imienia I codziennie spełniał moje śluby. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas będę zawsze imię Twe opiewał i dnia każdego wypełniał me śluby. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak będę opiewał imię twoje na zawsze I śluby moje będę spełniał codziennie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy będę opiewał imię Twoje na wieki i codziennie wypełniał swoje śluby. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy będę stale śpiewał Twemu imieniu, Boże, by każdego dnia spełniać moje śluby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak na wieki opiewać będę Imię Twoje, wypełniając codziennie moje śluby. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На Нього покладіть надію, ввесь зборе народу. Вилийте перед Ним ваші серця. Бог наш помічник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, na zawsze będę śpiewał Twojemu Imieniu, spełniając moje śluby dzień po dniu. |